

FERRETTE Association Trésors de Ferrette

Le marché du livre ancien et d'occasion

Vingt-cinq bouquinistes professionnels investiront le cœur historique de Ferrette dimanche 27 août. Originaires de toute la région Grand Est, d'Allemagne et de Belgique, ils proposeront des livres anciens en français, allemand, alsacien, anglais, mais aussi des BD et cartes postales anciennes, des livres d'occasion...



Ferrette servira d'écrin au premier marché du livre ancien avec la participation annoncée de 25 libraires professionnels. PHOTO DNA

Romans, alsatiques, ouvrages historiques, livres pour les enfants..., il y en aura pour tous les goûts, tous les âges et toutes les bourses. Les collectionneurs trouveront des ouvrages et des documents an-

ciens rares, le grand public pourra dénicher des livres d'occasion inattendus. Ce premier marché du livre ancien organisé par l'association Trésors de Ferrette aura lieu en plein air, de 9 h à 18 h. De nombreuses animations

autour du livre sont prévues : atelier de papier à l'ancienne avec du matériel de la Papiermühle de Bâle, performance sonore autour du livre, exposition d'aquarelles, démonstrations de reliure, d'enluminures, de calligraphie, de marpages à la feuille d'or, lectures et conférence.

ciation La Médiévale de Ferrette.

Hommage à Lamartelière
À l'Hôtel de ville, dans le futur espace muséal « Re-Naissance », Trésors de Ferrette présentera une collection de livres anciens, des œuvres réalisées par l'artiste contemporain strasbourgeois Raymond E. Waydelich à partir de livres anciens ainsi qu'une exposition consacrée à Jean-Henri-Ferdinand Lamartelière (1761-1830), dramaturge né à Ferrette, premier traducteur de Schiller. Une conférence de François Labbé (voir encadré et programme) et des lectures permettront de faire plus ample connaissance avec ce contem-

porain de Beaumarchais. ■
» <http://www.tresorsdeferrette.fr/>
» Renseignements : Trésors de Ferrette, association pour la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine de Ferrette, 5 rue du Château 68 480 Ferrette. Tél. 03 89 68 23 20. Courriel : contact@tresorsdeferrette.fr

porain de Beaumarchais. ■
» <http://www.tresorsdeferrette.fr/>
» Renseignements : Trésors de Ferrette, association pour la sauvegarde et la mise en valeur du patrimoine de Ferrette, 5 rue du Château 68 480 Ferrette. Tél. 03 89 68 23 20. Courriel : contact@tresorsdeferrette.fr

JEAN-JACQUES KIELWASSER : « UN CONCENTRÉ D'HISTOIRE »

Pourquoi un marché du livre ancien à Ferrette ? À cette question, Jean-Jacques Kielwasser, président de Trésors de Ferrette, répond : « Ferrette est un concentré d'au moins dix siècles d'histoire. Le Sundgau aussi. Les passionnés d'histoire en quête d'informations y sont nombreux. Le livre reste pour eux une source d'information irremplaçable, même à l'époque numérique. Ils pourront peut-être trouver quelques perles rares auprès des 25 libraires professionnels attendus à Ferrette. Mais ceux-ci ne proposeront pas que des ouvrages consacrés à l'histoire, aux guerres, aux Habsbourg ou aux Grimaldi. Les amateurs d'art, de littérature, de poésie, de musique, de religion, de cuisine, d'alsatiques, de beaux livres... y trouveront certainement de quoi nourrir leurs passions.



Jean-Jacques Kielwasser, président de l'association Trésors de Ferrette. DR

Des bibliophiles, collectionneurs et simples curieux attendus...

Ce premier marché du livre ancien à Ferrette, à l'instar des marchés organisés par l'association Autour du livre à Strasbourg, Molsheim, Ribeauvillé et Colmar, peut attirer les bibliophiles, les collectionneurs d'ouvrages anciens rares et de vieilles cartes postales autant que les lecteurs recherchant des livres et des BD d'occasion. Au cœur de cette cité médiévale, la rue du Château retrouvera ainsi, le temps d'un dimanche, la vie animée de l'époque des boutiques d'artisans et commerçants installées au centre-ville. Les propriétaires de certaines de ces boutiques, des vieilles maisons de pierres et des granges mettront leurs locaux à disposition des exposants et du

public durant cette journée. Ce marché a pour but aussi de faire connaître Trésors de Ferrette, association pour la sauvegarde et la mise en valeur de son riche patrimoine culturel et naturel, créée en 2015.

Actuellement, elle travaille en partenariat avec la commune au projet de restauration du rez-de-chaussée de l'Hôtel de ville, bâtiment de 1572 inscrit à l'inventaire des monuments historiques, afin d'y aménager l'espace muséal Re-Naissance. L'Inrap (Institut national de recherches archéologiques) procédera prochainement à un diagnostic archéologique du bâtiment. Nous espérons que les travaux de restauration des salles de l'ancien musée de Ferrette débiteront l'an prochain. Ils seront financés par le mécénat et les dons des particuliers ainsi que par des subventions publi-

CONFÉRENCE

Entre deux cultures et deux époques

Parmi les auteurs qui sont nés ou ont vécu à Ferrette, il y a Jean-Henri-Ferdinand Lamartelière. Son nom est tombé dans l'oubli. Pourtant, il « est un de ces auteurs mineurs sans lesquels les révolutions littéraires n'auraient pu se faire », estime François Labbé. A Ferrette, une plaque évoque sa mémoire sur la façade de sa maison natale, au 22 rue du Château. Né en 1761 sous le nom de Schwingdenhammer, il l'a francisé quand il s'est installé à Paris, peu avant la Révolution. Lamartelière s'est évertué à faire connaître le théâtre de Schiller en France : il en a été le premier traducteur en français. Malgré les critiques des Parisiens attachés au théâtre classique français et malgré les censures politiques à l'époque de la Révolution puis de l'Empire, il a contribué à faire évoluer le théâtre et les relations franco-allemandes. Son adaptation des Räuber de Schiller annonce les mélodramas classiques les plus élaborés. François Labbé fera une lecture de textes et une conférence à son sujet (voir programme détaillé). Né à Dinan en 1948, le conférencier est agrégé de



François Labbé, agrégé de lettres, évoquera la figure de Jean-Henri-Ferdinand Lamartelière, homme de lettres. DR

lettres. Il a notamment enseigné au lycée Mermoz de Saint-Louis. Actuellement, il est guide bénévole au château de Bürgeln dans le Pays de Bade et permanent (bénévole) du musée municipal d'Efringen-Kirchen. Il a publié de nombreux articles de recherches littéraires, parmi lesquels *Jean-Henri-Ferdinand Lamartelière*, Peter Lang, Paris, 1990. *Une vie de prof* (pseudonyme : Fanch Babel), L'Harmattan, Paris, 2008 ou encore *Anacharsis Cloots*, le Prussien francophile, Paris, Harmattan, 1999 et bien d'autres.

Six auteurs sundgauviens

Six auteurs sundgauviens présenteront leurs derniers ouvrages : Jean-Paul Girard, Geneviève Grimler, Renée Hallez, François Labbé, Suzanne Roth, Edgar Zeidler. La buvette et la petite restauration seront assurées par l'asso-

UN PROGRAMME BIEN FOURNI

Marché

► 9h à 18 h : marché dans la rue du Château, en plein air s'il fait beau (s'il pleut, stands dans les bâtiments publics et privés, depuis la Halle-au-blé jusqu'à l'ancien tribunal, en passant par les gîtes des Fontaines et des Comtes, le Felsenack, les granges, anciennes boutiques de commerçants, garages...) - 25 libraires professionnels spécialisés dans le livre ancien, - Trois stands d'associations : Trésors de Ferrette proposera des alsatiques, des beaux livres, des ouvrages anciens et quelques perles comme la notice de l'avion Dewoitine avec photos et plans complets (1941), des livres manuscrits sur l'histoire de Strasbourg (1835), la brochure du tracteur Porsche (1956), un lot d'étiquettes et brochures vinicoles (années 30), un lot de recettes de cuisine manuscrites (années 20), etc. Cette expo-vente est destinée à financer les travaux de restauration de l'espace muséal Re-Naissance. - Présentation du projet Trésors de Ferrette, possibilité d'adhérer à l'association (dans la grange communale à côté de la mairie). - La société d'histoire du Sundgau proposera ses dernières publications ainsi que des alsatiques sundgauviens plus anciens (dans la grange communale à côté de la mairie). - Les livres de la bibliothèque du Dr Theo Binder (1919-2011), le docteur Schweitzer de l'Amazonie : expo-vente au profit d'un projet de développement d'un village d'Indiens d'Amazonie au Pérou (dans l'ancienne cha-



L'événement illustré par les organisateurs. DOCUMENT TRÉSORS DE FERRETTE

pellerie Erbland 26, rue du Château). - Des auteurs sundgauviens

Lectures et des conférences

► Au jardin médiéval (au presbytère s'il pleut) : - 10 h : Textes de Queneau, Proust, Duras... par Philippe Simon - 11 h : Textes de Jean-Henri-Ferdinand Lamartelière par François Labbé - 12 h : Les frontières : lecture-conférence bilingue par Edgar Zeidler, auteur de *Granzstein, Bornes, Grenzstein* - 13h : Textes de Queneau, Proust, Duras... par Philippe Simon - 14 h : Les frontières : lecture-conférence bilingue par Edgar Zeidler, auteur de *Granzstein, Bornes, Grenzstein*

► A l'ancien tribunal - 15 h : Jean-Henri-Ferdinand Lamartelière (1761-1830), natif de Ferrette, premier traducteur de Schiller, auteur de mélodrames, par François Labbé.

Performance sonore

► Par Julien Kielwasser, au rez-de-chaussée de l'Hôtel de ville, à 10 h 30, 11 h 30, 14 h 30 et 17 h.

Expositions

- Aquarelles d'Albert Hartweg à l'ancien tribunal - Livres anciens, ouvrages de Lamartelière et œuvres de Raymond E. Waydelich à l'espace muséal 3

Démonstrations

- Atelier de fabrication de papier artisanal par André Dietlin avec du matériel ancien de la Papiermühle de Bâle dans la grange de la place des Comtes - Atelier de reliure « Le Marque Page » de Francine Villeneuve, démonstration de reliure par Charline Hoffert, Atelier de calligraphie Callicrécia de Valérie Merli, marque-pages de Jean-Paul Sonntag au Gîte des Fontaines, place des Comtes. - Atelier de marque-pages, enluminure et calligraphie de Jocelyne Rueher, dans l'ancienne bonneterie Martin 28, rue du Château

Buvette et restauration

- Boissons et grillades à toute heure, assurées par l'association La Médiévale de Ferrette, sur la place des Comtes